Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8




# 大漢公報
# The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

4

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁十八卷第二七四號）Monday July 4 1977 (Vol 38 No 274 Page 1

（歲次丁巳年 五月小 十八日）

報費價目表

| | |
|---|---|
| 無論派報或郵寄 | |
| 每月 | 三元五毛 |
| 每季 | 十元五毛 |
| 半年 | 二十一元 |
| 全年 | 四十二元 |
| 零售每份 | 一毛五 |

義氣團結　忠誠救國　義俠除奸

加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年，
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

今晨晴天陰　明時陰時晴
高溫度二十　低溫度十度


## 會擬在雲埠定居終受壓力離境
# 紐頓返美被拘
# 在加不受歡迎

（本報綜合雲市加新社及三凡市美聯社電訊）美國黑豹黨領袖紐頓業於昨晚六時卅分離開雲高華國際機場，飛往三凡市，並於八時三分抵達，旋即被三凡市東岸之屋崙市警方拘禁，將予以依法起訴其當年之暴力搶劫殺人強姦等多項罪名。在離開雲市時，紐頓對記者發表談話：他說本未打　離加，但被加國移民部無理壓迫使其無法在此安心準備打官司之事，只好離去。他說在屋崙尚未過庭受審。加拿大不應親他爲有判罪之罪犯看待，他說他是忙於返美打官司洗清罪控，無心與加拿大打次要之官司。他對記者及電視大事攻擊加拿大受到美國中央情報局控制而逮捕他，他對加國十分不滿，認爲加國與美合作逼害他。

紐頓帶着太太及其律師團一行十餘人，浩浩蕩蕩，抵達三凡市國際機場時，受到五六百名黑人熱烈歡呼歡迎。他對歡迎者演說：「我們大家再在一起奮鬥，我回來要繼續改善社會工作。」

黑豹黨的政治主張是：「革命時機已經成熟，拿起槍械來，幹！」

但是紐頓在加時說：「現在感到武裝革命時機尚未成熟。」

據雲市加新社週末曾報導：美國黑豹黨領袖許紐頓及其妻新黑豹領袖白朗，連同其律師團，顧問團，大批人馬，來到雲高華駐紮，其律師團之渥地士律師說黑豹尚未決定是否返回美國加州，加州屋崙警局局長佐治赫在電話中答記者稱：警方尚無情報說紐頓有將返回屋崙之計劃，現突然於昨晚離雲，聞係受到加政府壓力之出境云。

## 恐怖黨劫擄埃部長

（開羅路透社電）伊斯蘭教恐怖份子昨日劫擄一名埃及前任宗教部長沙哈比要求埃及政府釋放六十名政治犯，及三十四萬元現款及一架飛機，並聲明若不得到滿意，將於今晨六時殺死人質，發電時已逾期限，唯仍無凶訊，埃及政府仍在與之談判中。

## 非洲高峰要求團結
## 阿敏突然出席演說

（加彭自由城美聯社電）尼日利亞總統奧巴山，昨日在非洲高峰大會上提議，「非洲團結組織」應設立一個機構，專門調解非洲各國之間糾紛，以避免軍事衝突，不過他認爲對於南非及羅德西亞白人政權，武力將是唯一之解決方法。

蘇丹總統努美理在大會指責蘇聯不斷在非洲製造矛盾，以遂其侵略陰謀，非洲必須設法防止。

烏干達總統阿敏原說不去開會，却突然出現，掛滿勳章，身穿軍裝，並發表演說，他證實曾有人謀刺他，但不允透露詳情，他在大會攻擊「英國帝國主義」，並自誇已趕走英國勢力。

## 衣索比亞大舉進攻

（那洛比路透社電）衣索比亞昨日再增派大軍一萬人前往攻襲北疆之伊力次克省，另外又派數千部隊攻擊東部之叛軍，及攻擊接近蘇丹邊境之地愼尼市，衣國元首孟志司徒總統已從非洲高峯會趕回，指揮作戰，以撲滅其所稱來自索馬利亞國及狄布地南國支持之反叛部隊云。衣軍均係蘇聯裝備，由東德飛機供應空運及補給前往戰地。

## 美元在日德大跌價

（東京美聯社電）美元在東京大跌，跌主每元只值日圓二百六十六圓五角，爲七年來最低之紀錄，銀行界預測美元仍將繼續貶值，日圓將浮動上漲。美元在德國法蘭克福金融市場亦大跌，跌至兩年來最低点，一元值西德馬克二元三毛三分九五。

## 阿敏酷刑令人髮指

（倫敦美聯社電）倫敦「每日鏡報」報導說了：烏干達總統阿敏曾下命令逼使被囚之一批異己份子用鉄鎚互相戰鬥，打至死亡，而他則以欣賞爲樂，該報稱此項消息係由上週投奔自由之烏干達國司法部長魯利所供給，魯利說：阿敏非但滋場觀賞，還逼令死囚之妻兒在場目睹慘象，阿敏又喜下令用電刑來電殛男女囚徒之生殖器「使之受盡折磨求生不得求死不能」其殘暴爲世間罕有。

## 加國命運使人担心
## 省長報人呼籲統一

（多倫多加新社電）前安省省長魯拔士在「加拿大之命運」討論大會最後一日演講，呼籲加拿大人團結支持統一，他主張加人須彼此溝通並增强海內外聯絡，聯邦應多分權給各省，使其能滿足地區所需。

滿地可權威報紙「義務日報」之發行人賴安亦在大會致詞，他說假如聯邦改憲，古壁將不會走向獨立之途，古壁所需要者爲政治獨立經濟聯合，聯邦如不承認其特殊地位，古壁便肯定脫離聯邦，全加也須重劃省界，頒佈人權憲章，最高法院制度也須改革。

「加拿大之命運」討論大會爲時三日，業已結束，大會副主席約克大學校長麥當諾說：希望此一會議之言論　有助於加拿大的前途，該大會之共同結論是：認爲加拿大應該團結統一，不應分裂，不過在文化方面應該採取多元共處之方式，在經濟上應該採取一種各省均富政策。

## 土人民黨政府倒台

（安卡拉美聯社電）土耳其新政府左翼人民黨之艾司域總理，上台未及週月，昨日竟然被國會投不信任票而倒台，前任總理右派「民主黨」領袖狄美理，又將再登台組織政府，他可能邀請艾司域共組聯合政府，土耳其政治不穩定仍將繼續。

## 南非反對黨被解散

（約翰尼斯堡路透社電）南非元老政治家固拉夫爵士今日解散其政黨四十三年歷史之「聯合黨」；並辭去國會反對黨領袖之職位，他聲稱南非需要一個溫和進步之黨派來主政，方有希望使少數白人生存於多數黑人之間，他不滿現在執政者和士特領導之「民族黨」之極端種族歧視。

執政之民族黨在國會爲大多數黨，佔全部一百七十席中之一百廿三席，反對黨領導黨派「聯合黨」佔卅席，其餘由更小黨派佔席，現在「聯合黨」已解散，各小黨謀求另外組合新反對黨。

## 溫布頓世界網球賽
## 英女冠軍瑞典男勝

（倫敦美聯社電）溫布頓杯世界網球賽閉幕，英國女子韋德力戰擊敗荷蘭女球手，奪得世界冠軍金盾獎，女王親自步下看台，走入場中頒獎給她，此爲英國選手八年來，首次獲得此獎。

男子則由瑞典選手博格擊敗强敵美國選手而獲得世界冠軍，成爲首次兩年連得冠軍之球王。

## 外國記者羣初訪唐山

（唐山法新社電）據記者喬·比安尼報道：在不及一年前仍是中國最活躍工業區之一的唐山（位於北京以東一百五十公里），千萬人仍居住在世界最大的棚屋區裏。

自從該地於去年七月二十八日發生地震以來，第一批外國記者在六月十日首次看到該次可怕的地震帶來的巨大損失。

地震在去年夏天一個炎熱、潮濕的夜裏，清晨三時四十二分發生。當時天空突然被一道强烈的白光照亮。這閃光可在方圓三百里內看到。

千萬人在夢中驚醒，所有的物体都在搖晃，地面出現裂縫，升沉起伏。

在一陣猛烈震動之下，人、畜和其他物件都被拋到空中。樓房工廠都像紙卡片的房子一樣倒塌下來。

地面的裂縫把建築物和人口吞噬掉。煤礦的數十公里的地下坑道倒塌。

十五小時之後另一次里克特七點九級——第一次是八點二級——的地震帶來更大的損失。

這是中國四百多年來最大的災難。它的嚴重程度，幾乎相當於一五五六年陝西省華縣發生的一次有史以來最嚴重的地震。當時死了八十三萬人。

唐山是一個有一百萬居民的工業中心。它位於這次地震的震中。當時遠至北京亦受影響，以至數十人死亡。位於唐山西南七十五里的天津——一個四百萬人口的工業城市——亦蒙受重大損失。

抵達天津時，人們便已可以見地震遺下的迹象——一些工廠烟通倒作兩截，一些牆壁和屋頂塌下或已重修。車過天津後，這些迹象越來越多和易見。

據路透社說，唐山周圍七十公里內，所有村莊都已經重建。被扭曲了的鐵路橋已被新的代替，鐵路兩旁堆滿了磚塊和水泥。

又訊：曾經遭受强烈地震襲擊的唐山，如今恢復建設得怎樣了？這是全國人民時刻緊記着的問題。據新華社記者最近重訪唐山後報道說：目睹今日之唐山，派百廢俱興，生氣盎然的革命景象：煤礦天輪飛轉，高爐烈焰熊熊，脚手架連天矗立，田野裏馬叫人歡，一列列，一輛輛滿載着烏金，鋼錠，瓷器，機械設備的火車，汽車，奔向祖國的四面八方。

## 震災痕迹歷歷在目
## 但百廢舉生氣盎然

## 新民主黨大會閉幕
### 經四日會議通過多項國是政策
### 主張古壁問題應由古壁人解決

（本報綜合溫尼辟加新社電）新民主黨全加領袖布洛賓特此次獲得全體黨代表九百廿六票一致通過繼續由他領導，并支持其維持全加統一之立場。該黨兩年來有左翼韋福等分裂勢力，但在此次大會中已經失敗，新民主黨重新團結成爲一體，達到空前未有之團結狀態，連續四日，經於昨日圓滿結束，收獲豐碩。

新民主黨全加領袖布洛賓特此次獲得全體黨代表九百廿六票一致通過繼續由他領導，并支持其維持全加統一之立場。該黨兩年來有左翼韋福等分裂勢力，但在此次大會中已經失敗，新民主黨重新團結成爲一體，達到空前未有之團結狀態，連續四日，經於昨日圓滿結束，收獲豐碩。

布洛賓特昨在大會閉幕時致詞，表示新民主黨已準備完善應付全加大選，他警告陶杜首相不可妄自提早舉行不必要之大選，政府應從事解決失業能源，及各省不均之問題。

關於古壁，該黨主張應由古壁人自擇前途。

該黨大會其他決議事項如下：

▲立即取消管制，製造全面就業。

▲改善稅收退款政策，徵富助貧，取消大公司多項免稅。

▲設立勞資權利法，以保證勞工罷工不受干擾。

▲訂立新房屋計劃，設全國性之按揭組織，以利公私，減低租值。

▲聯邦政府應負担市區交通費用。

▲立法禁止歧視同性戀及立法給予同性戀者人權，並提高女權，增加保障。

▲支持布澤大法官所提之「麥堅時山谷經北極煤氣管」緩設十年之議，應先解決土著地權，並使政府對民用能原負更大責任。

▲增加養老金，鼓勵提前退休，對殘疾及精神病人士應予減稅。

此外該黨對工農鑛產，電視廣告，國際經援，關稅等項均有提出計劃。

## 「查詢自由」有範圍

（渥太華加新社電）關於「自由查詢政府資料」提案，政府之提案決定仍應該保持政府之機密，不宜隨便任人查詢。內政部長羅拔士說，有九大類政府機密不應外洩，即是有關國防，國家安全，內閣思考，國會議員與人民之通信，對政府之法律建議，對政府之財政情報足以影響政府財政損失者，法庭對於案情必需之影響個人及案情進行之資料等等，均仍應予以保密，但其他一般資料則將盡量給予人民查詢之自由及方便。

## 麥堅當選加國小姐

（雲訊）一九七七年度的加拿大小姐選美比賽，由安省尼亞加拉科士的瑪莉安麥堅小姐當選第一，卑詩的莉安尼獲第三名。

## 東南亞公約已正式廢除
## 美蘇年內高峯會議

▲（華盛頓美聯社電）據白宮人士非正式表示，卡特總統希望與蘇聯領袖布里茲尼夫在今年內舉行高峯會談，惟日期地點均未決定，白宮說，可能在阿拉斯加舉行私人方式會談三數日，以謀求緩和美蘇兩國之衝突情勢，及解決禁核歧見，卡特之安全顧問布辛斯基上週亦曾與蘇聯大使多比年研究此一美蘇高峯會事宜。

▲（曼谷路透社電）東南亞公約組織週末宣告撤銷解體，英美泰紐西蘭菲律賓澳洲等六個公約國家之國旗昨已降落，不再飄揚於此一公約總部，該總部大樓已交還泰國。

▲（雲訊）一九七七年度的加拿大小姐選美比賽，由安省尼亞加拉科士的瑪莉安麥堅小姐當選第一，卑詩的莉安尼獲第三名。

## 加將立法交換囚犯

（渥太華加新社電）檢察總長霍士說，與他國交換囚犯的法案已在進行簽署，在近期一個部長級會議中，古壁省要求聯邦儘量與他國簽訂交換囚犯條約，特別是墨西哥與印度，現時墨西哥監獄囚有加拿大人九名，印度則囚有十二名，霍士說該等交換監犯條約的條文將與加美協約大致相同。

## 市府反對撤銷福利局
### 市議員以八比二票通過

（雲訊）市議會在六月廿八日時曾展開激烈辯論，結果以八比二大多數票，議決請求省府推翻撤銷雲埠社會資源局的議案，當時祇有市長胡烈治及市議員和納堅乃迪投票不予支持。市議員馬莎莉動議修改原本攻擊社會資源廳長溫德琛減少福利的行動，而代以較溫和的條文，其中說，市議會原則上支持像雲埠資源局的有地區性代表，和由非專業性人士主持的社會工作制度，並且認爲這樣的制度有效地提供社會服務給予雲埠的居民，市長說他認爲馬莎莉所說的未必正確，對雲埠資源局的制度是否有效地提供社會服務難下斷言，堅乃迪投反對票的原因，是因他認爲市議會不應介入省府的政治漩渦，且覺得市議會請求政府撤消省府內閣所通過的議案未免太令政府失面子。在辯論中朗堅詩市議員罵堅乃迪「愚蠢」，而堅乃迪亦反唇相稽，指朗堅詩是公共人物中最粗口的人，朗堅詩和米夏葛指出，沒有雲埠資源局以前，需要福利的人都祇能在兩處地方申請，而資源局成立後，需要福利的人，則可在其居住的地區申請，方便市民不少。

## 空降兵團突調安省

（本報訊）「七一」國慶日，駐防於亞省點問頓之空降兵團，忽然奉命開調往安省毗鄰古壁之一處新基地駐防，全部兵員已經昨日飛抵新基地，但拿倉及各種設備仍在點問頓，即隨後調往，國防部未宣佈原因，CBC電視週末播映此一特別消息。

## 青年冒險攀發電站
## 觸電倒掛有如燒豬

（雲訊）星期日凌晨，兩青年駕車兜風，到卑詩電力局西廿七街及金毛遜街的分局時，兩人作冒險嘗試攀登發電站，一人爬上其中一個高達廿五呎的發電塔，碰到一條一萬三千伏特的電線，隨即觸電，衣服着火，身體百分之九十五被灼傷，其友人立即逃下發電塔，到附近的住宅打電話報警，警方和消防車救護車應召到現場，該青年在電線上向下倒懸，大呼救命，電力局的工人將發電站關閉後，警方與救護人員才能架雲梯用擔架將該青年救下，急送中央醫院救治，因救人而關閉發電站影響雲西電力供應達兩小時之久。

## 今日沿羅——屈原投江處

五月節剛剛過了，且看看古代詩人投江自沉的地方。

碓臼舂米的偏僻山鄉，實現了灌溉自流化，打米，磨粉，壓麵，扎花機械化。

沿羅江經過整治，沿岸地發區了根本的變化。過去屈原遊歷過的洞庭湖東岸的沿羅江下游南北，經過大規模的圍墾，二十多萬畝荒洲已變成良田，從營田到呂氏這一帶，向來是泛濫成災的地方，也變成了廣闊的農場。如今，沿羅江兩岸盡是良田沃土，實現了自流灌溉，旱澇保收。近十年來，儘管遇上乾旱和山洪，然而糧產量仍連年上升　林，牧，副，漁各業都有很大發展。

沿羅縣城位於沿羅江下游南岸，京廣鐵路縱貫而過，過去，這裏只是個小小的火車站口，僅有兩家雜貨店和一家藥舖，居住着十多戶人家　解放以來，沿羅人民很快將昔日破爛不堪的站口建設起來。如今，當人們步入縣城，首先映入眼帘的是一條可以并行四輛大卡車的柏油馬路，路中心聳立着一排筆直高壓電桿，簇擁着電桿的是一座座植有桂花樹，玉蘭香，四季桂街心花園。青翠的街道兩旁，綠樹成行，樓房櫛比相連，這裏有各種各樣的商店，街道上行人來人往，熙熙攘攘，一派生氣勃勃的景象。

沿羅江水電站的興建，促進了沿江地方工業的發展。沿羅縣城的工業從無到有發展起來了。如今，辦起了化肥，造紙，紡織，建材，農機，農藥，製糖，玻璃等工廠。沿羅江北的玉筍山，相傳屈原被流放時居此，并在此作（九歌）。這個地方過去是有名的紅薯地，現在，紅薯地不復存在了，代替它的是一幢幢雄偉的樓房，那是沿羅紡織廠的廠房，在紡織廠周圍是設備齊全的製糖廠，機械修理廠等，這些工廠被茂密的風景林、甘蔗林點綴，十分美麗。

這裏水陸交通系統都有了新的建樹，先沒修建了火車站　汽車站和三十多路公路，開闢了南抵長沙，北到岳陽，東往平江，西去湘陰的公路運輸線。

「下」


比高建築置業有限公司
PECO CONSTRUCTION LTD.
本公司除代客建造自選圖則洋房外 (Custom Built Home)，現建有新屋出售：
26街近乃磨1275平方尺 八萬二千五百元
65 街近菲莎1207平方尺 七萬八千九百元
Richmond 1800 平方尺 六萬九千五百元
內設有閉路吸塵機，對話機，玻璃鏡相摺門，主人房有浴室，土庫完成，歡迎參觀。
另有一畝大地，可建房屋一間，將來可分兩棟，地價四萬八千五。連四大睡房，售九萬八千九百
地址：200-6055 No. 3 Rd. Richmond, B.C
電話：278-7821
晚上電話：274-6068 · 274-6349

高價收購
香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給之換地權利証（LETTER B）
*以最高價錢收購，歡迎比較。
*免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。交易與否全部服務免費。
*可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。
隨着目前香港的經濟繁榮
現在是您出售香港物業的最佳機會。
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付
恒基（加拿大）有限公司

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮
特聘華人經理李國學
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

土庫出租
兩房一廳各自門口，交通便，廚厠齊，有意電八七四－三八八八。

修理各種餐椅
工精價廉五時後電話九二九－三二七六

沙省餐館生意出賣
位於沙省東南部，餐館及巴士站，有調節空氣，架生齊備，樓上有六房間，五十座位，生意超七萬元。致函P.O. Box 455 Stoughton, Sask.

聘請正廚師一名
乃磨埠金園酒家，如意者四時後電話Collect Call 758-2733

請男企檯一名
如意者電話二五四－三〇八四接洽

喜士定駕駛學校
教法好 經驗老 收費平 耐心夠
專人代譯筆試
國粵英語授課
請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

土庫出租
三房一廳近學校交通方便請電話：327-5,32

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址530 Heatley Ave., Van.
715 Victoria Dr. Van
轉名電話 二五五 四二五一

沙省中西餐館請廚
經驗西餐頭廚及唐餐廚師各一名有意者請下午七時後打電話112-306-764-0555 彭先生接洽

業餘修理電視
大公司彩色電視技師，廿五元包修一切彩色電視（材料另計）免收服務費五時後電：四三八－九〇九六嚴

承接搬運
清理垃圾，碼頭取貨，各埠搬車工作，特平搬屋電話 253-6517

修裝怡職
承接裝修，做木油漆
土庫間格，房屋改建
晒台車房，價錢工作
保證滿意。
Tel. 254-8967

黃氏兄弟裝飾公司
廉價裝修房屋，內外油漆，裝修土庫間格，水喉電燈大小工程。
請電：876-1860, 873-5817
874-3384

SALAD KING
門市部
246 Keefer Street,
Vancouver, B.C.
Phone 681-1022
專辦
新鮮瓜菜　合時生菓
中西雜貨　雪藏魚蝦
價廉物美　隨時供應
批發零沽　一律歡迎
每星期營業六天，每逢星期二休息

馬氏酒家
正宗粵菜
Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C.
Tel. 324-7791
香港名廚主理京都排骨鳳城滑魚卷家鄉羊肉煲金牌鹽焗鷄裝飾新雅　特聘港廚煲仔小菜　免費送餐獨具風格　物美價廉
住宅：二九一－零八八一

Fairway Refrigeration Co.
商用冷藏氣
按裝修理保養工程
忠誠服務　快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三四－六五二二
住宅：二九一－零八八一

光猛土庫出租
兩房一廳，爐雪櫃廚厠齊，獨立門戶，近頃士威夾二十八街。電話：876-2426

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價十天　美國上等靚絲苗特平 $7.99XX
美國粟米油八磅庄 $4.50XX　金牌即食麵廿包庄 $3.50XX

千華特價中心：
介紹期內特價：每樽六毫
優等老抽　香菇鮮抽　特級醬油
水仙花牌
勿到各種醬料腐菜，適合家庭用，餐館用。買藥材，買雜貨，到中華……中華……中華……
中華特價中心。
地址：總店：片打東街一五五號
分店：片打東街二九九號
電話：六八一－二八二二

Kent's Kitchen
權記小菜館
正宗粵菜
232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九－二二三七
專營熟賣外餸
本館營業時間
由上午十一時至下午八時
星期一休息一天
電話：六六九－二二三七
權記菜館 謹啓

華埠元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858　683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
新到大幫
星洲排米粉
萬里望花生
暹羅糯米粉
暹羅粘米粉
特價平沽

梁記
LEONG KEE
504 Alexander St.
電話 254-6510
承接大小木工特約
油漆、內外開放、多種顏色、改換屋作他百貨面、扶正飄斜房屋、修補大廈窗批建造各國破爛屋地格等工程　經驗豐富，價錢老實　歡迎惠顧
地址：本埠由打街五〇四號
電話：六五四－六八一〇
夜間電話：六五四－一二〇五

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-6438
大批運到　長期供應
適合餐館家庭用各種海產蝦肉
新到
高級魚丸，爽口蝦丸
靚响螺肉，鮮蜆咸魚
本號並設有各式缸瓦瓷器
蒸籠廚具，應有盡有

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
Phone: 683-3032
新到
梅林午餐肉　靚中或咸魚
中國腰果仁　五香黑瓜子
珠江椰子糖　去皮尤魚
脆皮椰子糖　土林筍絲
蔥蓉檸檬茶　甜酸蕎頭
辣蒜油豆卷　龍鳳膠快子

加拿大寶路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
貸欵佳音！
本分行爲加强對僑胞服務起見，特擴大貸欵部門，由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。歡迎垂詢一切有關——
商業投資　私人貸欵
房屋按揭　汽車、旅遊
□手續簡便□利息從優□迅速妥當
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華務經理　馬錦華　啓

金利源典記
GIM LEE YUEN HING KI
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
直接進口
雲南白藥
批發零沽　一律歡迎

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
49 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2844
新到大幫
五磅罐頭半開竹筍
五磅罐頭竹筍絲
五磅罐頭馬蹄成個
五磅罐頭馬蹄片
五磅罐頭馬蹄粒
廿安罐頭荔枝
十二安罐頭蘑
十二安齋鮑魚
八安粟米仔

# 大漢小語

## 少年犯縱火自懲

近週連兩宗少年犯在監牢縱火釀成兩大慘案—一在加東紐省導致廿一人死亡；一在美國塞死四十二人—的事件，是值得司法當局重新徹底檢討少年犯的定義及其年歲的界限問題。

這兩案我以八字箴言評定，可稱之爲「作法自斃」「引火自焚」。

「作法自斃」是指司法當局把那些死牛咁大隻的由十四歲至十九歲的「惡人」仍視作少年犯看待，應入於唔化一類。社會那些搗亂破壞份子，大部份是這個年齡的臭飛所爲，他們即掠偷竊強姦打毆縱火殺人無惡不作，但政府立法保障他們，使之不受成人刑罰（如不成年即使殺人也不判重罪）。於是這些少年兇手有恃無恐，這就等於政府縱容作惡，無形變成該等少年犯的主兇。

該等少年犯放火咬人，縱火燒學校，隨便將公共報火警之設備打破，使救火車亡命趕去救火，致令大筆大筆現款支出，這些是日常有目共睹之事。而且，即使警員拘獲該等頑劣少年，法官也命令放人，因屬兒童犯，祇能交兒童法庭辦理。

警察老爺因此灰心不願理，即或有理到底，政府爲此一頑童就要動用大筆金錢，以支付法官與警務人員之超時工作薪金，供應管理及膳宿什項費用等等，估計爲這樣一個人濟惡飛，每月支出還超過一個正常人家全家一年的支出。

政府名曰人道福利去「培養」此類姦淫惡飛，却實把正常人家的福利服務經費大減特減。似乎正常人家不需要人道與福利！

現在法定的成年人已降下十八歲，有些十六七歲少年可當經理，十四五歲的大舊妻已可以爲大盜，我們還忍可仍視之爲兒童犯而不繩之以重刑？

政府既無方法在學校教育上誘導青少年有德育修養，待至少年犯充斥社會却還是一樣縱容，使人懷疑法律爲何而存在？如今好了，少年犯在自己的監倉縱火，就等於「引火自焚」了。讓天去懲戒他們！

編者

# 吸血鬼傳奇

史靈嘉

忽然看見一個老人走進來，拍拍農夫的肩膊，低聲在他耳邊說了一句，「後天晚上，」便走出門外，他們一家都不認識這個老人，三天後的晚上，農夫便被吸血鬼吸乾血液而死，大家都認爲這老人就是吸血鬼，他事先到來，對被害者說出大限已到的日期。

這件事轟動全國，許多記者都來探訪，後來附近有人指出，在農夫死前三日的晚上，曾見過那個老人人屋，更有人說認得老人是農夫十年前去世的父親，農夫致死的原因，經法醫官檢驗證明，是頸部靜脈血管被尖銳牙齒咬破，吸乾體內血液而死亡。

當地人立即去挖掘農夫十年前死去的父親墳墓，只見屍體完整，像生人睡着時一樣，於是用桃木釘釘進牠的胸膛，屍體立即鮮血如潮湧，證明這是隻吸血鬼殭屍。

一般人認爲，吸血鬼的形成，乃因這人生前作惡多端，死後亦惡性不改，變了吸血鬼，四出害人，亦有一些被害死的人，死後出來肓目報復。

這些都是吸血鬼的傳說，其可信程度，由讀者判斷好了。（完）

# 摘星

控制美議員的南韓神秘富翁從此不再露面了……

## 華府諜影

松濤譯

最後又是不聲不響的神秘地再回到華府來。他說，作爲一個富有商人，雖然難免會因生意關係到世界各地旅行。

但是，他那龐大的金錢來源和神秘行踪，總是充滿了濃厚的神秘感。

因爲，當他旅行各地後回到華府，人們詢問他此行的生意情形或到過甚麼地方時，他總是避重就輕的把話題輕輕抹過，甚至有時候還對話題前後有矛盾。

結果，由於被揭發有人向美國許多議員行賄，這個經常付款的神秘人物，馬上就引起美國司法部對他進行調查。

而朴東松這個神秘富豪自從哄動美國政壇的日案爆發後，他的行踪也跟着神秘起來，他秘密的離開了華府，到外國去旅行，一直就沒有回到美國。

這件事之使人震驚，就是一個神秘富有商人，憑他那微妙而神奇的手法，控制了部份美國議員，甚至取得了美國國會的不少秘密。

這是一宗近年來美國國會的醜聞，不過，這將會是一宗永遠無法揭開的諜報大秘密，因爲這個神秘富豪朴東松可能永遠不再露面了。

（十五）

（續完）

# 西洋人與澳門

何以稱葡萄牙人爲西洋人呢？因爲我國向稱華夏人民，是堂堂的中國人，

（一）

（未完）

澳門與香港一水之隔，中國最近聲明暫時沒有收回澳門興趣……

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C
681-1030

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
代理香港 各埠特價 機票即定 即發分期 付欵旅團 按月開出

文華花店
Mandarin Florist
Pender St. (China Town)
Vancouver 4, B. C
Tel: 687-9605

陶陶酒家 食譜精粹 大讌小酌 悉從尊便
打馬東一號

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025
新運到大批冰霜鵪鶉
滋陰補腎
唐山雜貨 零沽批發
源源運到 無任歡迎

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531
迎接中國上海舞劇團訪加演出！
『特舉行盛大酬賓』
凡購國產商品一律九折優待！
歡迎僑胞參觀選購！

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
新到大帮
牛乾鮮吊片尤魚
馬蹄，蓮藕，竹仔
精製牛肉乾
臘腸，臘鴨，臘味

幹利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import Export Wholesale Distributors
177 BEATTY ST VANCOUVER 3, B.C.
PHONES— 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
加拿大總代理
中國冰霜大明鵪
梅林牌罐頭蘑菇
泰山牌罐裝壽乃

摸骨手相面相
看風水談財運
看過去及將來前途
溫哥華唐人街片打東街八十號二樓（華新書局旁邊樓上）悟觀大相士
E. Pender St. VANCOUVER B.C.，每日下午一時至七時
候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)
2381喜士定東街溫哥華（近乃磨街）電話 255-2920
七月五日起公映
武俠打鬥巨片
風雨雙流星 羅維導演
王羽 成龍 領銜主演
同場放映
變色的太陽
甄珍 李湘 秦漢
岳陽 謝賢 張艾嘉 主演

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C.
電話：669-4132
溫哥華奇化街二三八號
每週七天營業 歡迎預定酒席
業營將快
政府主廚名廚主理 港粵香聘禮金重
僑胞惠顧 無任歡迎
一流侍應 招呼週到
裝修華麗 堂皇雅緻
撚手小菜 省港風味
大筵小酌 喜慶讌會
正宗粵菜 星期美點

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務清貨大平賣！
白色浴缸面盆水廁連件頭只買一四九元五毫
全白浴缸面盆水廁連件頭只買一一九元五毫
半寸銅喉 每尺 三十四仙
寸半膠喉 每尺 一元一毫九仙
白色水圍 每尺 五十六元五毫
彩色浴缸面盆水廁連件頭只買一四九元五毫
喜石膠面照頂置八份 八十六元
所有些少損壞的面盆 由十元五毫至五十元
單邊洗衣膠盆連水喉 三十五元五毫
全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售
貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。
地址：弍一弍東十七街
華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr Van 255-8244
3272 Main St. Van. 872-5838
渠坑小大通專驗經

蔣佐治電視公司
一九七七年二十六寸名廠全原子粒彩色電視機原價九百元特價六百九十九元免費保養三年可充銀期
地址：二一一六號喜士定東街
電話：二五三—九四三四
新產品 彩色 美味

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C
TEL. 685-2117
承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出嫁麵飽 社團茶會 各式西餅

## 這就是「自由神像」

「……
把你倦的，弱的，擠的，渴望自由的人們給予我！
……
我就在金碧煌輝的門旁高舉火炬！」

這是美國詩人埃瑪・黎沙勞力（EMMA LAZARUS）在一八八三年，爲在紐約港口的自由神像所寫的十四行詩中的兩句，把該像所欲表示的思想清楚地寫出來。

× × ×

▲ 提議與設計—讀歷史的人都知道，一七八九年的法國大革命有不少遠因和近因，其中有一原因就是美國在一七七六年的獨立，給予法國人民不少鼓勵的作用。於是在一八六五年，法國歷史學者黎普拉耶（LABOULAYE）提議建造一紀念像，以表示法國與美國皆爲同一目標——自由——而奮鬥。在一八七四年，一位雕匠名白道達（BARTHOLDI）到美國研究應造甚麼紀念像。結果，他認爲要造一座「自由神像」才能符合美法兩國人民的共同目標。於是，回到巴黎後便開始工作。他先造成一個九呎高的像，然後，逐部依比例細心地放大，分割成塊。直至該像達一百五十一呎高

## 哀謝

先考諱維練字賢隆陳公府君痛於一九七七年六月二日上午十時壽終正寢積閏享壽七十有六歲不孝社良等隨侍在側親視含殮遵禮成服並於同月八日下午三時在暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園荷蒙雲埠至孝篤親公所及陳潁川總堂派員協同辦理其喪事復蒙宗親戚友世誼恩賜輓儀花圈輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

未亡人譚群
孤子社良
媳婦梁氏楊氏
孤女【理明】
孫男國讓
　國安
孫媳婦楊氏
孫女麗娟適蘇門
　麗容
孫壻蘇兆武
曾孫女秀卿
胞妹【煥女】
妹丈李伯開
胞兄【雅民】
嫂【林氏】
甥男毛策敏良
甥女阮樣

（賻儀）陳祖開嬸，景行，景文合共一千元，蘇兆武合家二百元，胡文操，譚位，（每一百元）黃文安，陳勝才，馬海合家，（以上每五十元）黃祖，梅賜恩，（以上每三十元）陳國超，彭國智共四十元，胡持仕，譚祥，陳松盛，譚姆，陳祖熾，黃就，黃成，黃兆，陳象顯，黃兆鴻，（以上每二十元）大學餐館十五元，陳潁川總堂，黃世穗，鄧禎，馬超林，梁姆，國恩姆，林利姆，林華彬，曹興均，李萬姆，黃柏閨，黃文生，曾文强，李新民，許炯昌，廖儀，林祖熾，李盛，李耀林，梁興，鄭九球，胡芳，陳子鴻，馬柏照合家，黃參彩合家，陳就權合家，李煜合家，（以上每十元）劉冨榮，梅佩環合家共十元，（以上每五元）簡啓榮，梅佩霞合家共十元，陳錦閨，許文俠，蔡保羅，雷家舉，鄭紹以，林今頁，程琴姑，林福姆，黃李佩芳，林湘，趙三婆，譚生，陳姆，（以上每五元）張姆四元，李姆三元，蔡姆，鐘姆每二元。

（花圈）陳潁川總堂，至孝篤親公所，潁川青年部，篤親半年刊，岡州會館，華人耆英會，元昌肉食公司，溫哥華花舖，勝利魚舖，華隆公司，陳明康，應傑同，計成合家，陳象顯，祖德，祖熾，祖興，祖同，陳卓傑合家，陳啓培合家，陳植之，應煖，應建，明脩，耀光同，陳祖開嬸，景行合家，景文同，陳社國合家，胡彩星，陳孔星，陳雲嘉同，陳輝猷，象揮，香泉，燦豪，胡維壎同，陳愛光，胡英傑，卓英，壽年，袁廣林同。

（素車）至孝篤親公所，陳潁川總堂，篤親半年刊，潁川青年部，陳應傑，陳象顯，黃文安，陳祖熾，梅賜恩合家，黃兆堃合家，黃威，譚華就，黎有爲，陳保羅，胡彩星，馬爲明，陳祖開嬸，陳景行合家，

Stewart Wong Phyllis Howard Lowe

（輓聯）至孝篤親公所同人，陳潁川總堂同人，篤親半年刊同人，潁川青年部同人。

厚惠芳名　恕不稱呼
倘有錯誤　祈爲見諒


# 名園大酒家

（營業天書期星每：部市茶）

「華麗殿廳三層」酒樂部
滬港名廚「吳蔡」領傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部
享譽港澳「巫金」領傅主理，星期奏點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總會部
重金禮聘
港台紅歌星
陳黛茜
曾碧雲小姐聯合演唱
蔣苓苓

有經驗承接搬運工作
如下次搬遷請叫 Excel Movin 六時後
電話：733-8887

# 校學駕駛車汽際國

INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3044
最史歷車汽駛駕胞僑導教校本
師教授學言教方各以誘善循循多人
績成久悠爲
著超績成久悠爲
政府註冊教
翻譯協助通過方便僑胞特聘
資料以供學習
置錄音
服務歡迎諮詢
界僑胞
各爲誠忠
校長林伯麓

# 樓石鑽

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午三時，及由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五、◎七六七六八四、式九式三
本樓星期三休息一天

# 味風製造廠

臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

# 行器用電通

TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE AND SERVICE
742 E. Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 24 Hrs. 255-7431 V6A 1R3
本店專營新舊霜櫥，電爐，冰箱，乾衣機，洗衣機，洗碗機，及各種電器用具，兼聘有名師担任修理上項各種電器用品，工精價廉。
電話：二五五－七四三壹

# 學

大陸洲駕駛學校
本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保証足鐘，並代僑胞翻譯英文筆試，收費公道，請電四三五一八八七号先生洽。
Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
434－1887或681－1492號
873-5925
香港高級駕駛協會會員
加拿大安全駕駛協會會員

# 司公深德

1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

# 時代冷氣雪櫃

僑胞光顧
價錢相宜
冷氣雪櫃工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-6361
雪櫃冷氣
電器按裝
修理零售
專科大小
商業冷房
設計按裝

# 院學駛駕港香

Hong Kong Driving School Ltd.
地址：多利域街5869號
師資優良經驗豐富
設備完善易學速成
方便筆試專人翻譯
兼設室內駕駛課程
免費接送中英講授
學校：321-3722
電話：方太：298-4623
馮坤成君：433-0303

# 富劉

承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話879-4389

ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St.,
# 校學駛駕級高
華人教授，經驗豐富，時間任擇，收費特廉，每時祇收14元免費接送及指導筆試請與吳先生洽。學校電話 879-8974（星期一至三。住宅電話 873-6091（晚上）

# 舖花打片

遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔壁
喜士定東街五二九號
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel: 254-1113
本號專營 盆栽時花 結婚花球 新型髮針 花籃花牌 花圈花環 無任歡迎

# 驗眼專家 李興捷

安省滑鐵盧大學視光系博士
診事處：喜士定東街五百五十五號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
診眼時間：星期一至星期六上午九時至下午五時半

# 司公鏡眼華美

MINI OPTICAL CO. LTD.
517 CAMBIE ST., VAN. 3.
Tel:681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
入折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

# 權筆左

香港
由香港初到溫哥華
李偉運輸公司
專運運輸辦理香港移民出入關行裝，并承運什物搬運，有大棧房代客存貯。
免費電話：二五四－五〇六二
精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精研陰陽風水定向，
接批外埠命書，
新知舊雨，請駕移玉
寓：溫哥華唐人區
緬街六一一號
文華商業大廈
二樓候教

# 廣珍

首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

# 興振曹

政府合法牌照
裝置或修理水喉，煤氣爐，一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

# 修汽車斯毛

Seymour CollisionLtd.
1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3
Tel: 682-1804
凡有撞汽車意外發生，記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，俾得代閣下辦理一切手續，同時在修理期間，有汽車免費使用特別優待。
經理人：馮緝炘，林蔭棠啓

# 修裝水喉公司永興

油漆做木・血庫間格・水喉廁所・家庭電器・新舊房屋・接裝修理・大小工程・無任歡迎・
平！靚！快！
電話：八七四－八四六五

# 廠腐豆昌日

YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・一二七三
日昌豆腐 所用材料 上等黃豆 純正石膏
營養衛生 質佳味美 香滑可口 行銷各埠
機器製造 歡迎惠顧

# 司公華強

KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四零一號哥林比亞街 電話684－8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

# 室茶豐益

Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

# 司公貨百產國華裕

Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
165 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀ 星期一營業時間日七 ▶
統辦國產百貨
歡迎參觀選購
尼龍絲被 龍國服裝 男女棉衣 唱片唱帶 工藝首飾 影劇書報 文具 器皿碗碟 體品堂皇

# 司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE
298 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製
鹵水鴨
名菜芭蕉鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花鴨
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

# 廠麵華南

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師指導
大小光顧
均極歡迎

# 廠麵旗

Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-3820
五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
零沽批發 歡迎光顧

士博學光視權愛周
家專鏡眼配驗
鏡眼形隱配精
周慶偉
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

**快捷冷氣工程公司**
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機，電爐電火政府牌照
馬君實 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七—三二壹一（英語）
三三一—一七二〇（華語）

**鐸士節打車行**
委任馬紬倫先生爲推銷代表，本行特約經售「護和牌 汽車(VOLVO)名聞全球，款式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，鐸士節打是全埠最好交易的車行
DON DOCKSTEADER
VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

馬紬倫
Alan Mar
Phone
685-1221
請即日來見我們……

**昌記**
裝修油漆公司
承接冰本工傢私各等木工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 604 606〇
六八七—四〇九四

**振華瓷器有限公司**
Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728
港彩飯碗
黃萬壽飯碗
中國風景圓型油畫 女裝高底鞋女裝長柄水註
以上一律八折平售
另有新辦到各色貨品

**聯興公司**
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouer 4, B.C.
Tel: 683-4918
本號經售各江雜貨
藥材丸散
瓷器碗碟
鮮肉瓜菜
霜蝦味精
零沽批發
律歡迎

**日昇豆腐公司**
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019
日夜應命，電二九八 五八七八余鴻智
出品種類—苔腐 豆腐卜 豆腐角 豆腐花 清滑魚丸、魚片
幫製豆品選料上乘
清甜原味
幼滑可口
馳名遠近
批發零售
無任歡迎

**英皇電器修理工程**
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。


# 天龍八部

金庸著

石壁遺文 （五八六）

喬峯不禁苦笑，他這樣一個大男子漢，開口唱什麼歌兒的，那可實在不成話，便道，「唱歌我可是不會，」阿朱道；「你小時候，你媽媽可有唱歌給你聽？」喬峰搔了搔頭，道；「那倒好像是有的，不過我都忘了，就是記得，我也唱不來，」阿朱嘆了口氣道：「你不肯唱，那也沒有法子，」喬峯歎然道：「我不是不肯唱，實在是不會，」阿朱忽然想起一事，拍手笑道：「啊，有了，喬大爺，我再求你一件事，這一次你可不許不答應，」

喬峯覺得這個小姑娘天眞爛漫，說話行事，往往出人意表，她說再求別離開我，」她心中早已料到，喬峯這一走開，自己只怕挨不到天明，喬峯笑道：「很好，你便是不說，我也會坐在這裏陪你，你別說話，安安靜靜的睡一會兒，」

阿朱閉上眼睛，過了一會，又睜開眼來，說道：「喬大爺，我睡不着，我求你一件事，行不行？」喬峯道：「行啊，什麼事？」阿朱道；「我小時候睡不着，我媽便在我床邊唱歌兒給我聽，只要唱得三支歌兒，我便睡熟啦，」喬峯道，「這會兒去找你媽媽，那可不容易，」阿朱道：「我媽媽早死啦，喬大爺，你唱幾支歌兒給我聽，」

喬峯不禁苦笑，他這樣一個大男子漢，開口唱什麼歌兒的，那可實在不成話，便道，「唱歌我可是不會，」阿朱道；「你小時候，你媽媽可有唱歌給你聽？」喬峰搔了搔頭，道；「那倒好像是有的，不過我都忘了，就是記得，我也唱不來，」阿朱嘆了口氣道：「你不肯唱，那也沒有法子，」喬峯歎然道：「我不是不肯唱，實在是不會，」阿朱忽然想起一事，拍手笑道：「啊，有了，喬大爺，我再求你一件事，這一次你可不許不答應，」

喬峯覺得這個小姑娘天眞爛漫，說話行事，往往出人意表，她說再求

自己一件事，不知又是什麼精靈古怪的想頭，他是個極精明之人，說道：「你先說來聽聽，能答應就答應，不能答應就不答應，」阿朱道；「這件事世上之人，只要滿得四五歲，那就誰都會做，你說容易不容易？」喬峯不肯上當，道：「到底是什麼事，你總得說明白在先，」阿朱嫣然一笑，道：「好吧！你講幾個故事給我聽，小白兎也好，狼外婆也好，我就睡着了，」

喬峯皺起眉頭，臉色很是尷尬，不久之前，他還是個叱咤風雲，領袖群豪 江湖第一大幫的幫主，數日之中，被人免去幫主，逐出丐幫，父母師父三個世上最親之人在一日之間逝世，再加上自己是蠻夷？是漢人？身世未明，却又負上了叛逆弒上的三條大罪，如此重重打擊加上身來，沒一人和他分憂，那也罷了，不料在這客廳之中。

自己一件事，不知又是什麼精靈古怪的想頭，他是個極精明之人，說道：「你先說來聽聽，能答應就答應，不能答應就不答應，」阿朱道；「這件事世上之人，只要滿得四五歲，那就誰都會做，你說容易不容易？」喬峯不肯上當，道：「到底是什麼事，你總得說明白在先，」阿朱嫣然一笑，道：「好吧！你講幾個故事給我聽，小白兎也好，狼外婆也好，我就睡着了，」

喬峯皺起眉頭，臉色很是尷尬，不久之前，他還是個叱咤風雲，領袖群豪 江湖第一大幫的幫主，數日之中，被人免去幫主，逐出丐幫，父母師父三個世上最親之人在一日之間逝世，再加上自己是蠻夷？是漢人？身世未明，却又負上了叛逆弒上的三條大罪，如此重重打擊加上身來，沒一人和他分憂，那也罷了，不料在這客廳之中。


**中藝公司**
CHINA ARTS & CRAFTS LTD.
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9
國際書店 1977年 徵求訂閱 中國期刊訂戶
由1976年11月1日至1977年1月31日訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

| 刊名 | 一年 | 二年 | 三年 | 另加航空郵費(每年) |
|---|---|---|---|---|
| 人民畫報(中英) | 4.00 | 6.00 | 8.00 | 18.00 |
| 中國醫學什誌(中) | 10.80 | 16.20 | 21.60 | 16.50 |
| 中國醫學什誌(英) | 9.00 | 13.50 | 18.00 | 9.00 |
| 人民日報 | 9.00 | | | 106.00 |
| 紅旗 | 1.32 | | | 13.00 |
| 民族畫報 | 5.00 | | | 18.00 |
| 歷史研究 | 1.80 | | | 10.00 |
| 中國對外貿易(中英) | 3.00 | 4.50 | 6.00 | 9.00 |
| 建築學報 | 3.60 | | | 5.50 |
| 中國科學(英) | 15.60 | 23.40 | 31.20 | 13.50 |
| 中國科學(中) | 10.80 | 16.20 | 21.60 | 13.50 |

◁其他中文什誌多種，歡迎函詢▷

訂閱單
姓名（英文）
地址（英文）
期刊名稱：　訂一年 二年 三年
請將中藝公司交中藝票寄支連單訂閱

**何桐攝影院**
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506
（逢星期二休息）
新型彩色黑房
放大八折優待
菲林冲曬
特價九折
彩相射印，每張25仙
證照快相，即影即有
結婚喜照，奉送大相，
平靚又快，歡迎惠顧

**雙喜食品廠**
Double Happiness Foods Ltd.
溫哥華跑馬地街四二七號
427 Powell St. Vancouver,
Phone 253-4424
本廠特製
純正蓮子蓉 玫瑰紅荳沙 各團粉類 點心餡料
全蛋生熟糖 正式春卷皮
龍鳳禮餅 中秋月餅 生日蛋糕 翹鬆西餅
歡迎批發零沽

**正宗香港式高級食品**
9742 Main St. Vancouver, B.C.

**誌里冷氣工程公司**
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話 八七式－壹〇三九

**T.P.Y. Travel Service**
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋旅行社主辦，卅五天東方旅行團，由林國珍先生帶隊。
將於一九七七年十月一日由雲哥華出發，環遊台灣，菲律賓，泰國，馬來西亞，新加坡，及香港。
至一九七七年十一月四號返回溫哥華。
如欲詳情，請打電話：683-5656 太平洋旅行社詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打街東七十一號

**賓毫傢私公司**
BENMOR FURNITURE
49 East Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone 684-5049
本公司俱備美好傢私，價銀極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，傑頭，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務慇懃，免費送貨，歷蒙華友光顧二十九年，深爲感謝。

**Gary Tse Realty Ltd.**
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

**Tung-I Men**
台灣統一麵
銷量高踞全省第一位
首次供銷北美洲
天然調味 天然色澤
請放心食用
加拿大代理：大西方米廠
各大商店有售
WESTERN RICE MILL LTD.
Vancouver, B.C.

**布餡食飽飯！**
識飲識食人士
好消息：
馳名 澳洲"新隆牌"
SUNLONG 絲苗米王
現已上市 50LBS $15.50
平米唔靚＊靚米唔平
＊原野沾香 ＊粒粒衞生
＊新鮮飯味 ＊香、滑、軟
＊機器包裝 ＊煲飯最靚
特約各大商店劃一價格銷售＊歡迎外埠批發
加拿大總代理：
時信貿易有限公司 CICERNA TRADING CO., LTD.
234 KEEFER STREET, (寄花街) VAN. B.C., CANADA TEL. (604) 669-2824

**利僑公司**
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律迎歡
利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一·一〇二二
十四安士庄台灣芒果
新到
九毫九兩罐

**長城公司**
Michele
GREAT WALL CO.
立定東街289電話六六九－零三三
歡迎任意無限
到又新貨
大陸沽零發批
優等魚露 一級金針菜 冰片糖 黃冰糖
實慶百合 黃帆船云耳 竹蔗茅根精 北菇三鮮麵
梧州蜜棗 龍岩米粉 珠江甜醋 珠江老抽 乙級枸杞子 甲級枸杞子
珠江鮮炸鯪魚 珠江豆豉鯪魚 珠江清水竹笋 珠江清水草菰 珠江清水蓮藕 珠江清水苦瓜

**利民企業有限公司**
Leman Enterprises Ltd
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, .Cable "Lemanco"
大量進口 專營批發
中國及香港各種西土凍蝦，龍蝦尾，適合中西餐館採用。
各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花魚，獅子魚牙帶魚，黃脚立等。
另有特大，去皮去腸冰鮮尤魚，長期供應。
選辦祖國及香港唐山什貨

**急賣二睡房**
柏文壹組
位于百老匯東街八一三號頂樓三〇一室，有風景，三年新，二大睡房，主人房有私用廁所，客，餐廳特大，廚房全部最新設備，自動清潔爐，雪櫃，洗碗機及攪廢物機，全副浴室，實用面積一千零三十八平方尺，電梯上落，地下安全停車場，即可入伙，特價四萬三千九百元。

**購買香港地產物業**
張變元 張公司業實益華
West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B. V5Z 1E
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話八七三一一八八一住宅三二五－八九八一

新聞故事

報紙上有你的新聞，你是吉爾，哈哈！」

我不知該怎樣向他解釋才能使他相信，我沒法拿出證據來證明我是吉爾不是史龍，我祇好說身份證在皮包裏，這皮包却不知怎樣失掉了　却落在我房中那屍體衣袋中　露茜很生氣，我要離開的化粧室，我道：「我眞的不是史龍，露茜小姐！我要走了！」

「你要走嗎？進了我的化粧室，這麼容易想走？我要問不個一清二楚　那才決定放不放你走」

「你要問我甚麼啊？」我問她。

「史龍。」她喝道：「那個令你把我拋棄的女人是誰？」

「我不知道：」我搖頭說：「我不是史龍！」

「你今夜到雲雀夜總會來，是爲甚麼？」她問：「是爲了見見我是不是？」

「我根本不認識你。」我答：「我是爲了逃避一個要謀害我性命的人追踪，才跑進這裏來的。」

「誰要謀害你？」

「是路易的黨徒，」我說。

「你要否認不是史龍？」露茜忽然笑起來，說道：「不要在我的面前說謊話，我知道，你走進化粧室來，是爲了要躲避路易的手下　但是，我却不會幫你的忙的，史龍，你現在是無路可逃了！你聽到門外的脚步聲嗎？他們已經追進這裏來了！」

果然，門外有脚步聲響，是三個人的脚步聲，顯然是那三個追踪的歹徒了　我聽了露茜的話，大驚失色，露茜就把我當作史龍看待，她要報復，她要把我交給那三名路易的手下的。

一陣敲門聲響起來，我故驚地用求助的眼光望着露茜，露茜得意地笑着。我意會到她要我開門了，她要放開那三名歹徒進來對付我。可是，露茜忽然拉着我，匆匆的把我帶到那個用來更換衣服的屏風後邊，示意我蹲下去，然後，她竟脫去乳罩，搭在屏風上面，敲門聲又響，外邊有人叫道：「露茜，你在裏邊嗎？」

三十

（未完）

# 謀殺自己的兇手

驚險小說

司徒篇


## 注意六月新盤：

①般尼比兩年新雙層工商業樓宇，鋼根水泥材料，街角66×121，每層三千六尺，四間舖全部出，租客付全部費用，開價十九萬五。

②東東區七街兩卡新上下孖屋，每層一廳三房全鋪地毡壁爐獨立電鍍暖氣，交通學校便，自住分租最合，開價八萬餘。

③西區廿一街一九一號兩廳三房白士德古屋，新廚房，樓下一廳兩房，獨立套房，兩新浴室，價五萬餘。

陳宗怡 Peter Chan 電二九一一　六七六四
百信實業公司　六八四－八〇二五
海外電話 604-7711-802 號

## 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Phone 684-1028

新到大帮
超等味精
小磡明蝦

## 凍房冷氣

榮華工程
專科裝置修理商
美大小餐館雜貨
古倉食凍房冷氣
長期常日夜服務
具政府證照自設鐵安裝專收費從事
TEL. 251-1616

## 金星公司

專門裝飾舊式茶樓，餐廳，酒吧各地中國式計設裝修

備張營業
喬遷新址
短期休假

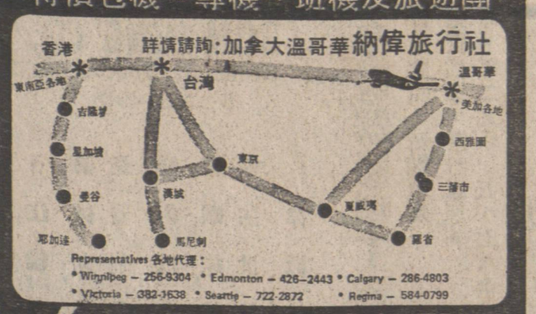
聯系電話：二五四－二九〇七

## 政府牌照煤氣工程

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價，電話：九三九－八二七五鮑洽。

## 特價包機、專機、班機及旅遊團

社行旅偉納華哥溫大拿加：詢請詳情




love & white TRAVEL
3746 MAIN ST., VANCOUVER, B.C., CANADA TEL: 604 873-4801
185 E. PENDER ST., VAN. B.C., CANADA TEL: 604 639-0501

## 中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
Telephone 685-9612
368 POWELL ST. VANCOUVER B. C.

總代理
飛枝特產
頂靚
海參片
又再運到

## 黃漢事務所遷址啓事

本公司已遷往喜士定東街三二二號新址辦公　電話照舊，敬告客戶新知舊友，請移玉步，光臨指教

專理會計事務
填報人息稅
Wong Horne Agencies
122 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
TEL. 684-1754

## 頌士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA

爲我們華人與華人大家交易最公平的車最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財或李澤生先生洽爲荷。

Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway　Vancouver, B.C.

## 宏海 承接土木小工程

房屋改建・商店裝修・上庫間格・露台車房・換新瓦面・補漏油漆・外內油漆・大小工程一律歡迎

電話：二九一－九八六一

## 加拿大首接 人壽保險公司

華人代理伍偉棉

香港保險研究有十餘年之經驗，個別處理各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保障，房屋抵押，疾病無痛醫療，意外保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請電話接洽歡迎。

RADIAL REMIT
LIFE INSURANCE
華人保險 OUOR ENT
2695 GRANVILLE ST.
736-8637 Res: 324-7033

## 忠許

876-8042

暖氣費想要減
必裝鋁質窗門

## 寫字樓招租

位於紐街尖四十八街角樓上五年新寫字樓，有冷氣，地方雅潔　交通便利・600尺至1100尺，有意請電話684-9022 接洽。

加拿大雲高華
## 司公限有草煙利鐵
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

一代理
各種香煙
蘇糖發行

大小光顧一律歡迎
一九九號奇化街
近緬街西灣半個街

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

R. R. S. P. 減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案

MANUFACTURERS LIFE
電話六八四－壹壹七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

## 商業樓及栢文

❶五年商業樓三個舖位及樓上栢文，全年收三萬六，開價三十八萬五。
❷堅實八組栢文樓，開價十五萬九千。
❸二十一組栢文樓，開價四十多萬。

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St. Van. B. C.
Jim Fong：（馮沾）
733-4736
321-6881

## 房屋

❶十八年四睡房，土庫完成，二副半厠所，兩個廚房，孖屋區，1525 Williams St.
❷華麗六年新四睡房，建築商自用屋，一千八百尺，三副厠所，土庫完成，雙車房，地區高尚十三萬。
❸2046 Franklin St., 二房，大廚房，土庫有兩房，栢文區，四萬多。
❹十一年三房，陽台，土庫有房，廚房，廳厠所等。
❺四萬八千，四睡房，有土庫，4789 Reids St,
❻東區及西區有新屋多間，地毡及梗木地台，由七萬至九萬元。請詢問

## 鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
837 E. Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924

冷氣開放

鳳城風味
蝦肉雲吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
上海粗炒
鹵水牛什
鈑製濕粉

營業時間：上午十一時至明晨三時
每星期營業七天

Sandra（鄭小姐）創辦
## 英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
Ford Building 四樓
Ste 417-193 E. Hastings Street

代售各種特價機票

東南亞旅遊團由$1495元起（21日期）
★專人帶領・溫哥華直航出發・包一流酒店・包早晚餐及各地觀光，出發日期：五月十四日，八月六日，十一月三日
◀歡迎查詢及索取章程▶
電話：(604)669-6412或681-3816
○晚間及星期日：253-3826

684-3743　684-4822
## 桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

地方清潔
服務週到
大碟小碗
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

## 特價機票

往返香港及東南亞並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言

## 環球旅運公司啓

省沙
## 餐館生意實業出賣

位於沙省Watrous交通方便，環境幽美中小學校等設施齊備，樓上住房多間，生意興旺，埠情良好，並代理快狗巴士站務，最爲適合家庭式經營，有意者請按下址接洽或函商・J. M. Restaurant Watrous, Sask. Phone: 306-946-3382

## 忠記土木工程

承造
商業裝修
土庫間格
露台車房
天面水潤
外內油漆
大小工程
一律歡迎

電話 688-7441（10時至6時）
電話 254-3548（6時之後）
傳呼機 525-5631-2637（24小時服務）

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
## 滿地可銀行
華埠分行：片打東街178號
電話：665-7225

五年期存款證

年息 8 1/4 厘

・存款額由五千元起
・每年派息兩次
・利率比定期存款高
詳情歡迎詢問

本行歡迎：
・房屋按揭
・商業及私人貸款

經理：馬國材
Manager T. Mah

## 大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.

鴻天豪

買賣房屋
商業樓宇
投資物業
各種產業
公寓大廈
免費估價
專業估計
免費諮詢

TEL: HOWE TONG
687-2215・325-0527
HOWE TONG
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada

新屋五間，位天寅街，永久地權，全部雪藏房廠，上庫高爽光亮，近唐人埠，可步行去買餸和飲茶，開價五萬七千七百元起。

○唐人埠孖屋，樓上四睡房一廳，樓下二房一廳，二套厠所，各有獨立門口，自己有得住另有得出租，增加收入，開價四萬九千八百元。

○八組亞柏文位緬街夾廿五街，地竇樓大，年收約一萬七千元，開價十五萬九千元，僅需五萬現款便可成交　餘額直接供給業主，康過買屋住。

○十多盤意連實業，後面附有四睡房一廳住宅屋位Coquitlam區，每年生意約九萬七千元　如賣花收入，四周皆高尚住宅區，適合家庭經營開　第五千元，康過買屋住。

○上下兩層六年新，每層二睡房一廳，全部新式設計和建築，位域多利夾四十三街，近交通商場學校，開價八萬五千元，非常抵買。

○新舊大小商業樓，亞柏文多間，位溫哥華和賓比旺區，最適合僑胞投資。

○康好貨倉出租，地方乾淨，約六千平方呎，有電卸升降機　近唐人街交通方便。

○歡有大批新盤不能盡登，歡聯絡請電話或免費替僑胞估價房屋

## 永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
・經營一切銀行業務
・誠誠服務僑胞
・港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

## 秋季超級廉價包機
$469
・溫哥華香港來回程
・由七七年九月至十二月
・免費巴士接到西雅圖

## 東南亞豪華旅行團
$1495 起
・廿一日，五大城市，包一流食宿酒店。
・專人帶隊
・代辦旅遊證件

## 包四機海

## 溫哥華直航包機
$519 起
・四十五日前訂位
・兩、四、八、星期
・自由選擇

## 加航 日航 韓航 西北航
各大航空公司特價機票
請電洽　彭先生、一黃小姐、譚小姐。

電話：(604)689-3816　地址：溫哥華唐人埠200號201室片打東街

## ——呂氏始祖乃遼帝名由伯夷——
# 新會有義士增城有老師

辛之賊也感動，一齊糧款，贖一也，蓋情而祛其妬，是至情之不易得者，有之，當首推宋代武寧之呂婷。諡作以舉人出何縣官，一直遁到治河亦即僻薄命一詞之作者。其時有戴石同知。同時增城又一個呂其瀾，嗎位屏者，爲一貧士，工於書翰，儀表不瀾叔，正一是正人君子，不欺暗室的俗，以貧就食四方，流寓武學，當地專講獨工夫的學者，攪到在房裏陪太鉅富呂翁愛其才，以女妻之，女名婷太，也正其衣冠，雖然是一個貢生，貌清艷如芙蓉出水，詠絮才高，解但是一直在增城縣當老師，成爲全縣爲韻語，其嫁戴卓盡婦道，相夫甚賢有名的宿儒，當時全縣功名中人幾乎，曾居其家二三年，錦表肉食，極感都是他的學生。快慰，詎一日，忽欲作歸計，婷問其（下）計，告以曾娶妻，今日衣鄉人，謂其「完」妻將來武寧覓。

## 宋代呂婷千古情種

女子鍾情易，不妬則難，既有情而不因情而妬，爲妬而有情，是眞難

「一」

（未完）

## 讀者來稿

## 爲亞省點問頓 一羣車衣工友請命 （下）

（續昨）另方面，即使有英文程度可以如此找工作，但在點問頓除GWC大廠外，試問還有幾間製衣廠呢？（按政府强迫人改行，要你去報名呢？（按政府强迫人改行，要你去當問工），此種不合理之失業保險制度，眞令人氣結。

似此情況，當一個工友給廠方通知回家等候電話，亦即等於宣判死刑，因廠方沒有說開除你，但永遠不會通知你回來，等於變相開除工友。有關工會我亦覺得，只知每人每月收取五元半會費，但當工人投訴只知數衍了事，從來就沒有工爲我們解決什麼困難，從此方面看，我希望僑胞姊妹，勿再自私自利互相勾心鬥角，免爲外人恥笑。尤希今後再不要存着戾氣惡風，今日廠方正在扭六壬，壓迫欺辱僑胞姊妹，準備遣棄中老年工友，你自以爲僥倖白保，難道他日不輪到你自己身上呢？最後我以爲，如果我們自己不能組職「全加車衣華人婦女工會」來應付廠方壓榨，相信很難有解決的辦法。

讀者林淑珍敬上

六月廿五日寫於亞省點問頓

編者致亞省林淑珍女士：

（一）未見付英文地址，請補來存檔。

（二）不能刊出該製衣廠之廠名。

（三）不能如此請××律師代收捐款，而應有人負責正式組職「華人車衣婦女工會」起來後由組職人公函聘請律師辦理方合。故末段完全略去，深歉。

這已死去十五年的性感尤物，美國影星瑪麗蓮夢露至今仍爲人津津樂道

## 「永恒的」夢露

中蠻

## （詩壇）

▲近懷一首，並柬林介山陳政敏兩先生。

葉子修

因素相乘豈一端
異邦未可紹衡門
世無樂士身爲託
家有難經念不完
他自是他休妻妒
我寧與我續周旋
得閒且訪陳林去
旨酒連觴笑語溫

註一，衡門，世以爲隱居自樂無求者之辭，見詩陳風衡門篇朱注。二，世說：桓（溫）公少與殷（浩）齊名，常有競心。桓問殷：「卿何如我？」殷曰：「我與我周旋久，寧作我。」

× ×


## 入息屋自賣

壹街夾Commercial交通便，樓高三層，各自門口出入，爐櫃齊全，月租收入七百餘，現賣六萬餘，有意請電二九四一零七二八。

## 土庫及單人房出租

位於片打街東四四九號下午二時至四時電話：936-5511 或到上址接洽

## 新淨土庫出租

西區廿二街與西比街廳房廚廁傢私皆備電話：874-6103

## 屋主自賣

內外翻新，地大，四大房，廿街夾菲沙有意電：874 3768

Classified Answering Service Ltd.
669-3022

你曾否登載分類廣告，但是
①有困難答覆用英語者來電話。
②或者你不能在家等候接電話。
③你的電話或者日夜自用。
④你的電話或者無人接聽，而至所登載的廣告，早已賣出。
是不是？是不是？
C.A.S.可能解決以上問題。
利用錄音所有來電，日夜代爲服務，所收費用僅屬每點九仙請即接洽，收費或論日計算。

## 獨市生意出賣

勿失良機，唐山什貨，東主另圖別業，有意者請電二七〇—一〇一六。

## 合法出賃土庫招租

一廳一房廚廁爐雪櫃地毡各自門戶交通方便，近商場。電 435-3475

## 宜數百人摘地菓

每日有車接送電話二五三—〇〇五四梅蘭洽

# 王菓

宜千餘人摘好地菓，每天有巨型巴士
接送，如有意者，請每天下午七時後
與牛仔接洽。電話：874-0142
874-6272

## 愛神出版社

編者致函林淑珍女士：

（一）未見付英文地址，請補來存檔。

（二）不能刊出該製衣廠之廠名。

（三）不能如此請××律師代收捐款，而應有人負責正式組職「華人車衣婦女工會」起來後由組職人公函聘請律師辦理方合。故末段完全略去，深歉。

這已死去十五年的性感尤物，美國影星瑪麗蓮夢露至今仍爲人津津樂道

## 「永恒的」夢露

中蠻

## （詩壇）

▲近懷一首，並柬林介山陳政敏兩先生。

葉子修

因素相乘豈一端
異邦未可紹衡門
世無樂士身爲託
家有難經念不完
他自是他休妻妒
我寧與我續周旋
得閒且訪陳林去
旨酒連觴笑語溫

註一，衡門，世以爲隱居自樂無求者之辭，見詩陳風衡門篇朱注。二，世說：桓（溫）公少與殷（浩）齊名，常有競心。桓問殷：「卿何如我？」殷曰：「我與我周旋久，寧作我。」

× ×

## 愛神出版社

雨露的滋潤，使花朵們嬌艷欲滴！愛神的滋潤，使愛侶們增歡！

愛神出版社的成人雜誌畫報會指導你們總戀之情

正是彩蝶花香，本社名譽推荐，價錢有三，構圖描寫各具神筆。

❶「精選雜誌」每本十二元。
❷「姿勢指導」每本十五元。
❸神秘啤牌 大十元五角
小八元五角

來款請用Money Order或Postal Order
地址：Isenberg Enterprises
P.O. Box 2794 Bellingham, Wa. 98228

愛神書社之發行網大部在東岸，暢銷世界各地，深受歡迎。爲慶祝本社成立三十週年，特設徵文比賽，題目爲：「愛與人生」，亦可自由發揮其偉論，可以散文，論文，詩，現代詩，詞，歌賦，各種方式來表達。

第一名五百元。第二名四百元。第三名三百元。第四名二百元。第五名至第十名爲及格獎各得一百元。

此節目由潘綺蓮女士主持，並聘請三位國學名宿公正品評。

時間：七月十五日至八月十五日。

地址：愛神出版社。

辦法：凡購買任何一款，皆奉送參加證一張，所有徵文，憑券參加。

## 免費鋪地毡

本公司專代理鋪置名廠地毡，GE牌雪櫃，電爐，洗衣機，RCA彩色電視機及HOOVER吸塵機等，自本年四月開幕至今，承蒙各界友好熱心愛護及支持，感激不淺。現爲特別酬謝起見，謹於本（七）月內，凡光顧本公司代鋪客廳地毡者，除享受特價外，得免費代鋪睡房一間，多購多贈，故請從速，重臨指導爲荷。

華僑之家經理黃克偉敬啓

212 E. Georgia St, Vancouver
681-9816

## 亞省餐館及實業平售

價錢平通全世界，因身體違和，所以賤價拋售，有事業心之人士，請速電話：(403) 381-3950

## 餐館生意急賣

離雲埠約卅里，地位好，生意好，前途好，鎊期短，事主離埠，志在必賣，歡迎任何還價，有意者，請來面議。

Plaza Cafe Plaza Shopping Centre
12039 Dewdney Trunk Rd. Haney B.C.

## 餐館生意或連實業出賣

位於最有前途之卑詩西北區，裝修一流生意好，坐位約一百，仍可擴充或改賣唐餐，年做生意廿萬以上，業主另圖他業連絡地址：4459 Park Ave. Terrace, B.C. V8G 1T8 635-2989

## 新屋土庫出租

東區兩房一廳爐頭雪櫃齊備獨立門口出入交通方便電話：四三五—八五一六

## 專修水喉電火

經驗按裝，修理水喉，電火工程價錢相宜，工作滿意，日夜服務電話：四三三—一二九七六

## 靚屋出賣

位於1535 Blaine Ave. 門菲沙大學六睡房兩廳四副半浴室價錢相宜電七三三—七〇七一

## 榮樂潮州菜館請廚師

聘請廚師一名，必需有潮州菜經驗，工金從優147 E. Broadway 電夜 874-3585 辦法：凡購買任何一款，皆奉送參加證一張，所有徵文，憑券參加。

## 醉瓊樓

市菜午早設增

時間：星期一至星期六，日及例假九時至三時

晚市營業時間：
星期日至星期四 五時至十一時
星期五及星期六 五時至午夜一時
一星期七天營業
歡迎外賣
定座電話874-6114
緬街2536號

## 樓上二房一廳出租

近唐人街及車站寬大廚厠購物上學甚便合小家庭。電話：二五五—五二二〇洽

## 宜人摘好地菓

如意者 327-9676, 325-4022 許姻洽

## 自己修理客車貨車

節儉甚多，有政府執照員指導，每點式元五毫，免費利用各種機具，請往雲埠1030 W. 6th Ave 734-1621

## 請有女服工廠經驗

裁床師傅及女設計出紙樣師傅各一名，有意者請往Water街55號三樓面洽。電話 688-4625 與汪先生接洽

## 華麗新屋業主自賣

位於4380 Victoria Dr 七月三日星期日開放。電話：879-2622

## 仔屋樓上出租

一廳兩房包電火近巴士學校五時後請電話：八七六—二五五零

## 唐餐館平讓

鎊期短，租平，批長，有意從商來電參觀，上午五時前四三四—一六四一下午五時後五二一—二六四一

儲蓄戶口 定活存款
長短證券 利息優厚
華僑滙款 旅行支票
實業貸款 房屋按揭
退休計劃 儲屋計劃
政府公債 遺產管理
經理：何國賢

★本公司爲加拿大政府存款保障公司會員

服務時間：
一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時
星期六上：午十時至下午二時

## 億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
501 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685 3935

## PERPEDIL 東亞地氈與名貴美術品
885 Helmcken St., (Near Hornby)

專辦西藏手工藝地氈，與名貴美術品，波斯人古代地氈與世界各地名貴首飾。
△歡迎參觀▽
營業時間：
星期一至星期六
上午十一時至五時半
電話669-2959

## 『特別介紹』星期日下午二至四時開放

①三〇五三第十五街東，兩廳三睡房，七年新靚屋，主人房有厠所，靚地毡一千三百五十平方尺，士庫完成有一廳兩睡房浴室等，五十尺濶風景地，自動吸塵機，孖車房，業主已購新屋割價數千元，接受八萬元以上還價。
②6275 Argyle St 全新屋，近域多利及四十七街，兩廳三睡房，一切上乘材料，包收音機對話機等，標準平地，左右皆新屋，開價八萬二千五，可以換屋及還價。

伍澤森三弍七—七八四二
實事實業公司：六八二一—五二八四

## 亞洲旅遊社

Strand Holidays

由溫哥華起飛前往：

# 東南亞

PACIFIC WESTERN AIRLINES

機票由 $519 起

＊請在45天前訂位
＊回程有二、四、八星期選擇

由溫哥華直航香港本班機比其它機票平 $200 以上

時間：由七月十一日至十一月十四日每兩星期一班

請注意本班機一定要在45天前訂位
（此爲加拿大政府之航空包機條例）

詳情請向以下旅行社查詢：

Asian Express Ltd.
亞洲旅遊社
3763 Main Street, Vancouver, B.C. Canada
Tel: 873-3844/5

## 納偉旅行社
love & white TRAVEL
185 East Pender Street, Vancouver, B.C. Canada
Tel: 689-0501

## 萬年旅運有限公司
mandarin tours ltd.
178 East Pender Street, Vancouver, B.C. Canada
Tel: 687-1588

## 新世界旅遊有限公司
Pacific Centre Mall (Downtown)
Tel: 684-3291
1665 West Broadway, Vancouver, B.C. Canada
Tel: 736-6437

## 今年特別主題向拓荒者致敬

# 展覽會徵工作人員

（雲訊）今年太平洋國家展覽會，定期於八月二十日至九月五日舉行，告訴你一個好消息，該會徵僱大批工作人員，由七月四日上午九時開始接受申請書。展覽會將有一千二百份工作，歡迎各界人士擔任，詳情接電話二五三—二三一一查詢。

各項工作，包括送餐服務，清潔會場，收支款項，諮詢服務，安全人員等。每日辦理接見申請者約二百名，輪流排班，先到先得。

申請人必需年十五歲以上，且持有瑞坤，胡西就。獻花者有黃明生代表感社會保險咭。去年有三千八百人求職，屬胡厚書代表家屬，袁永寧代表宰孝篤多數是中學校學生，今年希望更多成年親公所，由傑德講述胡太夫人行狀，幷人申請工作，擔任更高級的工作。由袁永寧代表孝眷答謝，牧師祝福，各

（又訊）雲埠太平洋國家展覽會，人依次向胡太夫人遺容行最後揖別禮，主題除「地方娛樂」及「城市方式」外，即由胡汝楚，周錦權，周銘寬，周銘暢，其重要特別主題爲向「卑詩省拓荒者周銘耀，周銘永等扶柩登車，由警車者英致敬」。發引，直送卡城皇后墓園如儀安葬歸土。

雲埠太平洋國家展覽會，係從一九一零年起，開始舉行第一屆國家展覽會，展會將選出曾參加是年的耆英或夫婦代表，參加今年展會遊行及開幕儀式，徵求耆英報名參加，如適合資格者，可通知該會狄納靈大人，電話二五一—二九二〇。

## 輸血診所定期下週
## 舉行市民捐輸血漿

（雲訊）輸血診療所定期下週歡迎各界市民在以下各地點，分別捐輸血漿。

雲埠紅十字中心，位於屋街四七五〇號，星期一、二及三日下午五時至八時，星期四下午五時至六時，星期五上午九時至下午三時。

考街三二六號，星期一，二及三，中午十二時至下午三時。

十二街西四五三號二樓市府，星期二上午十時至下午三時。

諾加街二五五號，伊頓服務大廈，丙號及丁號大廳，每星期四下午一時半至四時半。

列治文區皇冠沙路彌紙廠公司，位花園街道街腳，星期五下午一時半至四時半。

## 扶鄰社幼兒班簡介

（雲訊）雲埠永寧街六百號加華沙扶鄰社，電話二五四—五四〇一，主辦幼兒班，其目的最重要的，是透過遊戲來助長孩童，在社會，情感，肌肉上及理智上發展。

## 胡周氏夫人喪禮誌

（卡城訊）本埠胡門周氏太夫人不幸於六月三日下午一時病逝卡城醫院，積閱享壽一百零二歲，胡周氏太夫人來加十餘年，一向與兒媳同居，爲人和藹可親，今與世長辭，聞者惜之，其遺體已於六月十日二時假座華人協和教會舉行出殯禮，首由溫道榮牧師祈禱，講述人生眞諦，隨而祭禮開始，由胡國協司儀，禮生胡廷俊，主祭袁永寧，陪祭袁

（未完）


## 聘請唐番廚

工金從優，包食住，包來回機票電話：一壹二—六二四—五一五一

## 埠仔宜中西廚師二名

要有經驗如意者下午四時至十二時電話（一一一）三七六—二六一壹陳先生接洽

## 社會動態

### ◎訃告

先慈黃門司徒氏太夫人廣東開平縣厚山鄉金龍里人痛於一九七七年六月三十日仙逝積閏享壽八十有餘歲不孝子女孫等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月六日（星期三）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園泰屬

宗親戚友世誼哀此訃

### 聞

孤哀子　濟章媳婦胡氏
孤哀女　如穗
　　如麗
　　如嵐
男孫　崇春
　　慶渝
女孫　慶祥
　　美梨　同泣叩

治喪處：4260 Watson St. Van, B.C.
電話：八七六—〇一〇一

### ◎訃告

先嚴諱章求字錦昭劉公府君中山寮後村人不幸痛於一九七七年七月一日晨仙逝積閏享壽九十一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月八日（星期五）下午一時假座固靈喜魂殯儀館一弍三五喜士定東街舉行喪禮出殯歸上卜葬於伙士蘭墓園　泰屬宗親戚友世誼哀此訃

### 聞

孤哀子　保華
媳婦　王鳳英
孤哀女【金鳳】
男孫　子漢
女孫　亮敏亮恆
　　同泣告

治喪處：隆鎮同鄉會
二四〇號奇化街

## 氣功是古老運動

氣功不打針，不吃藥，學會九個氣功及打坐，每天練習，身體轉弱爲強，滿面紅光，皺紋減少，行路輕快，能舒筋活血止痛，幫助陽萎早洩，高血壓，風濕，失眠，頭痛，減肥。

丁了居士研究氣功，在東南亞二十年經驗，現住溫哥華唐人街，片打東街八十號二樓（華新書局旁邊樓上）

80 E. Pender St., 2nd F. Vancouver, B.C.每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

## 捷成建築裝修

鋁質外牆，木石樓梯，厨厠酒吧士庫裝修，露台車房，油漆天面日夜電話 872-7992　876-5659

## 三房一廳士庫出租

十八街東近學校巴士站游泳池，地方潤大舒適，包水電，各自門戶厨厠，如意電話：四三八—零八六八。

## 請住家女工人一名

包食與住宿，如意者請到元豐公司與李姑娘接洽或晚間電話四三八—二八一七

## 菓舖連實業急賣

九〇六號東三十街，前舖後居，闊大樓上，近學校。電話八七六—九六五七

## 換新屋

三十三辣有後巷新屋，全屋六廳房，兩套半浴室，主人套房，包名貴地毯，燈飾及爐頭，前後陽台有風景，土庫已完成浴室及洗衣房，一流間格，易發展，前後平正草塘易打理。地址：3254 Turner 近展覽會及喜士定巴士，開價七萬四千九，有體講，並歡迎換屋。開放時間：逢星期日下午一至三時。彭超然 Paul Pang 住宅：八七九—三四三一　公司：八七三—四八一一 Goodrich Rlty. Corp.

## 請唐西厨一名

外埠四十咪有意請到三六三喜士定東洽商。

## 上好舖位招租

西雲 2220 Maine Dr. 位大通衢，地下廿個車泊，四週大廈林立高尚住區，適合各行生意或事務所診所之用。請電洽：二五三—〇六九七或九三六—六九四三

## 餐館急賣連實業

埠仔兼營中西餐，有酒牌，設備齊全，有住處，適合家庭式夫婦經營。請電：112-459-2343 Clinton, B.C.

## 理想餐館出賣

近二埠市中心，旺盛地區，用具齊備，因健康問題，割愛出賣，經紀莫問，如有意者。請電話：521-0420 晚 524-0928

## 土庫出租

一房一廳有簡單傢私近巴士學校電話　879-4760

## 土庫有房出租

合單身女士或夫婦新浴室可煮食交通便。電話：255-6623

## 鳴謝啓事

啓者：弟因身體違和，曾入中央醫院調理，在院期間，荷蒙南平別墅派員暨宗親戚友熱情到院慰問，並惠贈鮮花香煙菓品等物，隆情厚誼，銘感五中，今已痊癒出院，惟遵醫囑，須在家靜養，未克一一踵門致謝，特綴數言，藉伸謝悃。並祝

各位身心康樂

弟鄭福和鞠躬

## 理想的投資！有前途的投資！！

Mandarin Trade Centre

## 文華商場座落緬街夾奇化街

溫哥華唐人街商業樓宇，最富有中國色彩建築物，一九七一至七二年建築只六年新，最適合門市，飲食業及寫字樓。樓高三層及地窖一層，共商場面積五萬多平方尺，連同地窖泊車位共七十四個，設備有升降機兩部及整間空氣調節。售價：二百六十萬。細節洽商處：加拿大國際置地有限公司。電話：732-7467（24小時）。華仲敏（Joseph Hua）電話：271-5360

## 有房出租

適合女性居住有意者電話二五四—三〇八四接洽

## 專教中英文入籍

專科人材修理各式電視價格相宜丁作又快又好電二五三—四六〇五李

## 外賣餐館急于出賣

欠缺人手料理。電話 261-6308 467-5555

## 電視業主自會

住宅九百餘尺兩睡房近巴士學校唐人街新光平六時後電話八七九—三七七八

## 樓上全層出租

二房一廳，厨厠齊，交通方便，有意者請電話：437-5445

## 雲高華新書局

▲新到新潮男女愛情小說▼

兩家春一元八　回春妙手一元八
風流幹探一元八　浪子一元八角
大毒梟一元八　好色名流一元八
男歡女愛一元八　男歡女愛一元八
一枕風流賬一元八　
男歡女愛一元八　以上菲菲著
日七孀娃一元八　
分手前夕一元八　大丈夫一元八
舞海奇花一元八　小寡婦一元八
應召男郎一元八　俏女賊一元八
太太偶娘家一元八　
徵婚的人一元八　以上詩詩著

（郵費另議見諒）

WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.

錢銀女人一元八　魔之吻一元八
太子尋春一元八　龍與虫一元八
滿足的追求一元八　
驚豔與紅娘一元八　
七年之癢一元八　
天才玩家一元八　
情場初哥一元八　
騙財騙色一元八　以上唐心著
舞一八元　
　　膜一元八

## 埠仔餐館出賣

餐館有酒牌執照，六十五個座位，有些少新用具，有大個行入冷房，通去水溝，舊式樓宇可以粉飾，最好適合家庭式合作經營。位於 Kootenay 區，取價六萬元，或最接近的還價。電話：445-6767 或致函 Traveller's Cafe Box 40 Greenwood B.C.

## 餐館生意自賣

每年生意約十八萬五千元，九年批約月租四百七十五元，八十四個座位，調節空氣，有酒牌執照，取價六萬八千元，或最相宜還價，定銀二萬元，欲知詳情。電話：Nick, 463-3222 洽。

## 修裝命雅

房屋內外裝修
專門內外油漆
價錢公道快靚
歡迎垂詢
電話：874-8987

## 置業投資汽車保險房屋燕梳　請駕臨

# 實事　實業燕梳有限公司

伍譚湄

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET　VANCOUVER
伍譚湄黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

Autoplan

承接辦理各項燕梳汽車保險轉換車牌公價保費服務妥善良好無過駕駛人最保費可獲折扣優待

△特別介紹▽

△七年新靚屋，兩廳三睡房，五十尺濶，風景優美，名貴地氈自動吸塵機，土庫全部完成有一廳兩睡房水厠等，屋主已購新屋，開價八萬餘。

△雜貨店生意連實業，每月生意一萬一千元以上，另有兩舖位，八組睡房，每年入息約一萬七十元。業主另有他圖急讓，開價十七萬九，另点貨，可以還價。

• 緬甸四五〇號 •

伍譚湄　733-5743

▲旺區商業樓，面對西夫威雜貨商場，樓下兩舖位，樓上兩組柏文，首次出賣取價十五萬九千元。

▲列治文區第三路商業樓，一舖位，大停車場，地濶八十尺現時批租爲雜貨店開價十七萬九千元。

▲禮物發行，可兼營門市，利錢深，開價三萬五千元

▲雜貨生意連實業，卑菲莎街，前舖後居，業主經營廿一年，退休出頂，取價六萬六千元，另點貨。

▲市郊餐舖，二千五方尺，店主經營四年，現因人力出售，開價三萬五千元。

伍譚湄　876-4575

本市工業餐館連實業出讓：餐館每日生意三百元以上近碼頭及火車貨倉中心，另外有兩間舖收租共三間舖位）取價十五萬元。

▲廿二單位柏文在此區中心 Weast End 每單位僅一萬九千元，全新合市例防火設備十分抵買

雜仔餐館出讓：

①本市中式餐館每日二百元五十座位設備齊全。

伍譚森　327-7842

▲三房式零第廿八街東全新兩廳三睡房靚屋仔車房有洗碗機收音機等上等材料屋主急售開價七萬八千九有價講

▲商業樓於興旺大街，樓上三睡房，地下雜貨店。

▲Surrey 區靚雜貨店，裏家外舖，良好一廳兩房店住每日生意四百元，賺錢大機會。

▲以下新屋在建築中，由歐洲建築家承造，上等工作材料。

①6975 Argyle St. 域多利近四十七街七月初可以竣工

②2185 Grant St. 七月完成

③2969 Grant St. 九月完成

④2947 East 5th Av 快完開工

雷廣庭　926-9771

▲一百七十二號 Ontario Place，近四十一街及緬街十八年新屋，兩睡房，上庫，近巴士學校　開價只六萬五千元。

▲菓舖生意出讓，西人舖主每日生意六百元上。

▲餐館生意出讓，街角地位只做西餐，每年生意十六萬元左，有酒牌。

## 雲高華　華新書局

▲新到新潮男女愛情小說▼

兩家春一元八　回春妙手一元八
風流幹探一元八　浪子一元八角
大毒梟一元八　好色名流一元八
男歡女愛一元八　男歡女愛一元八
一枕風流賬一元八　
男歡女愛一元八　以上菲菲著
日七孀娃一元八　
分手前夕一元八　大丈夫一元八
舞海奇花一元八　小寡婦一元八
應召男郎一元八　俏女賊一元八
太太偶娘家一元八　
徵婚的人一元八　以上詩詩著

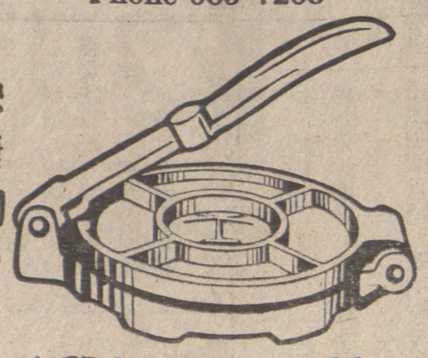
（郵費另議見諒）

WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.

錢銀女人一元八　魔之吻一元八
太子尋春一元八　龍與虫一元八
滿足的追求一元八　
驚豔與紅娘一元八　
七年之癢一元八　
天才玩家一元八　
情場初哥一元八　
騙財騙色一元八　以上唐心著
舞一八元　
　　膜一元八

## 雲高華　和明公司

MING WO COOKWARE CO.
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268



快捷利便
茶樓家庭皆宜置備

▷新到特製鐵質◁
蝦餃皮夾
每個八元九毛八

## 活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St
Vancouver 4, B. C
Phone: 685-0111

## 活氏傢俬電器公司

本公司經營四十年，現擴充營業面積，佔十二間，向顧客光顧，不勝感謝，並爲便利起見，特聘請袁金學先生（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機、電唱機、洗衣機、器碗機、家庭用具、傢俬床、地氈。其他各種傢俬俱全，貨多物靚，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金學君用華語接洽，無任歡迎。